Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jeśli zaś powiedziałby niewolnik ten w sercu jego zwleka pan mój by przyjść i zacząłby bić chłopców i służące jeść zarówno i pić i być upitym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli jednak sługa ten powiedziałby w swoim sercu: Mój pan zwleka z przyjściem\* – i zacząłby bić służących i służące,\*\* jeść, pić i upijać się,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdyby zaś rzekł sługa ów w sercu jego: Zwleka pan mój, (by) przyjść, i zacząłby bić sługi i służebne, jeść i pić i upijać się, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jeśli zaś powiedziałby niewolnik ten w sercu jego zwleka pan mój (by) przyjść i zacząłby bić chłopców i służące jeść zarówno i pić i być upitym |

1. 1) <x>470 25:5</x>; <x>650 10:37</x>; <x>680 3:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) służących i służące, τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>590 5:7</x> [↑](#footnote-ref-4)